

### 1

Днем вижу платаны и слышу веселый  
Плеск речки. И вновь мои мысли ясны.  
Днем вижу я зданья, где жить новоселам,  
А ночью мне снятся кровавые сны.  
А ночью — война, мое мертвое тело,  
И мать в черной шали рыдает по мне  
В ауле. Я ж, холм обхватив обгорелый,  
Лежу. Не вернусь я — погиб на войне.  
Днем радуюсь белым Эльбруса вершинам  
И девушкам, чьи так улыбки нежны,  
И книгам, и школьным товарищам сына,  
А ночью я вижу кровавые сны.  
А ночью опять генеральские лица  
И стрелки на картах. Проснусь... И опять  
Мне снятся бездомные люди, мне снится,  
Что некому мертвых земле предавать!..

### 2

Рассвет. Выбегаю, себя забывая:  
Все живо — деревья, дома и цветы!  
На небо смотрю — облака проплывают.  
Жизнь, ты не сгорела, в цветении ты!  
Рассвет. Все светлей небеса над домами.  
Все — школы, кино — как всегда, как вчера.  
А ночью тревожно: враг снится и пламя,  
В котором сгорает большая гора.  
Поэт, ты тревожней душой, чем другие.  
О Пушкин! Твой стих так просторен, богат.  
Мне нравятся неба тона голубые,  
Неужто их в черную пыль превратят!  
Рассвет. О земля! Если ласточка-птица  
Сломает крыло, боль и то так остра!  
Рассвет. Он повсюду, он в окна стучится.  
Вновь, радуя сердце, белеет гора!..

*Перевел Н. Коржавин*

---

«Право же, трудно и мне», —  
Раненый камень об этом  
С кем говорил в тишине?  
С сумраком, что ли, с рассветом?  
Мне ли помог в этот миг,  
Раненый и одинокий?

Камня язык я постиг,  
Камня я понял уроки!  
«Вынес я все в трудный час»,—  
Камня услышал я слово,  
И по земле своей снова  
Шел я, у камня учась...

*Перевел С. Липкин*

---

«Растет ребенок плача» — есть пословица.  
Но если плач ребенка слышу вдруг,  
Так больно сердцу моему становится,  
Как будто горы в трауре вокруг.  
Я помню, как детей беда военная  
Гнала в крови, среди выжженных путей.  
Мне кажется: рыдает вся вселенная,—  
Когда я слышу плачущих детей.

*Перевел С. Липкин*

---